

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології

Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



Борис ЖИЛЬЦОВ

2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРОФЕСІЙНЕ СПІЛКУВАННЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

для студентів

рівня вищої освіти:	другого (магістерського)
спеціальності:	035 Філологія
спеціалізації:	035.01 Українська мова та література
освітньої програми:	035.01.02 Літературна творчість



Київ-2023

Розробник:

Радван Дана Володимирівна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри германської філології

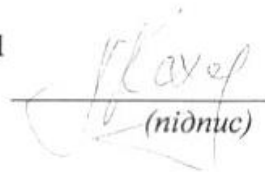
Викладач:

Торговець Юлія Іванівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри (циклової комісії) германської філології

Протокол від 25.08. 2023 р. № 1

Завідувач кафедри



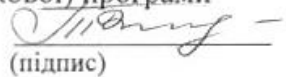
(підпис)

Русудан МАХАЧАШВІЛІ

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої (професійної/наукової) програми спеціальності: 035 Філологія, спеціалізації: 035.01 Українська мова та література, освітньої програми: 035.01.02 Літературна творчість, освітнього рівня: другий (магістерський)

_____. 20__ р.

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми
(керівник проектної групи)



(підпис)

Тетяна ВІРЧЕНКО

Робочу програму перевірено

_____. 20__ р.

Заступник декана

Факультету романо-германської філології
з науково-методичної та навчальної роботи



(підпис)

Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано на:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__
(підпис) (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__
(підпис) (ПІБ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна		заочна
Вид дисципліни	обов'язкова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська, українська		
Загальний обсяг кредитів / годин	4/120		
Курс	V		-
Семестр	IX	X	-
Кількість змістових модулів з розподілом:	1		
Обсяг кредитів	2	2	
Обсяг годин, в тому числі:	60	60	
Аудиторні	32	30	-
Модульний контроль	4	4	-
Семестровий контроль	-	-	-
Самостійна робота	24	26	-
Форма семестрового контролю	Залік		-

2. Мета та завдання навчальної дисципліни.

Мета навчальної дисципліни – подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування студентів англійською мовою в межах професійної тематики відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

ЗК-2 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК-3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК-5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК-10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК-13 Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

Фахові компетентності (професійні, філологічна компетенція):

ФК -7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі досліджень з української філології.

ФК-8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

3. Результати навчання.

ПРН-У-1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН-У-2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-У-4 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН-У-5 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-У-9 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН-У-10 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					
		Аудиторна:				Модульн ий	Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні		
Модуль 1. History of language (Історія мови)							
English as the Language of International Communication (Англійська як мова міжнародного спілкування)	7			4			3
Brief History of the English Language (Короткий екскурс в історію англійської мови)	7			4			3
Brief History of the Ukrainian Language (Короткий екскурс в історію української мови)	7			4			3
Indo-European family of languages (Індо-Європейська сім'я мов)	7			4			3
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			16		2	12
Модуль 2. Literature and Arts (Література і мистецтво)							
Genres of Literature and Famous English – Speaking Authors (Жанри літератури та відомі англомовні письменники).	7			4			3
Art History (Історія мистецтва)	7			4			3
History of World literature (Історія світової літератури)	7			4			3
History of Ukrainian literature (Історія української літератури)	7			4			3
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			16		2	12
Разом у I семестрі	60			32		4	24
Модуль 3. Business and Academic Writing (Ділова та наукова документація)							
Business documents and correspondence (Ділова документація)	10			6			4
Important features and elements of academic texts (Особливості написання та компоненти наукового тексту)	10			6			4

Academic writing, summaries, research paper abstracts, reviews (Наукові тексти: анотації, реферати, огляди)	8			6			2
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			18		2	10
Модуль 4. My Future Profession (Моя майбутня професія)							
Creative writing – as a branch of Literary Studies (Літературна творчість як галузь літературознавства)	14			6			8
Literary and artistic management (Літературно-мистецький менеджмент)	14			6			8
Модульний контроль	2					2	
Разом	30			12		2	16
Разом у II семестрі	60			30		4	26
Усього	120			62		8	50

5. Програма навчальної дисципліни

I семестр

Змістовий модуль 1. Історія мови

Тема 1. English as the Language of International Communication (Англійська як мова міжнародного спілкування)

Тема 2. Brief History of the English Language (Короткий екскурс в історію англійської мови)
Old English, Middle English, Modern English
The Infinitive (Indefinite and Perfect)

Тема 3. Brief History of the Ukrainian Language (Короткий екскурс в історію української мови)

Origin of the Ukrainian language. Old East Slavic language.

The Infinitive constructions (The Complex Object and the Complex Subject)

Тема 4. Indo-European family of languages (Індоєвропейська сім'я мов)

Змістовий модуль 2. Література і мистецтво

Тема 5. Genres of Literature and Famous English – Speaking Authors (Жанри літератури та відомі англомовні письменники).

The Gerund (Indefinite and Perfect)

Тема 6. Art History (Історія мистецтва)
The Gerund (Indefinite and Perfect)

Тема 7. History of World literature (Історія світової літератури)

Ancient literature and Modern literature
The Participle I

Тема 8. History of Ukrainian literature (Історія української літератури)
The Kyivan period, vernacular literature, Modern Ukrainian literature
The Participle II

II семестр

Змістовий модуль 3. Ділова та наукова документація

Тема 9. Business documents and correspondence (Ділова документація)

Principles of effective communication. Top ten tips for successful communication. Methods of communication.

Introducing the business letter. Rules of good writing.

Recruitment correspondence.

Writing a CV and a covering letter. Contracts and their features.

Тема 10. Important features and elements of academic texts (Особливості написання та компоненти наукового тексту)

English academic style and language. Formal style.

Academic vocabulary.

Grammar in academic texts. Paragraphs and paragraph division. Citations.

Тема 11. Academic writing, summaries, research paper abstracts, reviews
(Наукові тексти: анотації, реферати, рецензії)

Requirements for summaries, research paper abstracts, reviews. Steps in summarizing.

Useful phrases for summaries, research paper abstracts, reviews. Discussions and Conclusions.

Змістовий модуль 4 Моя майбутня професія

Тема 12. Creative writing – as a branch of Literary studies (Літературна творчість як напрям літературознавства)

Тема 13. Literary and artistic management (Літературно-мистецький менеджмент)

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Семестр 1		Семестр 2	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	-	-	-	-
Відвідування семінарських занять	1	-	-	-	-
Відвідування практичних занять	1	16	16	15	15
Робота на семінарському занятті	10	-	-	-	-
Робота на практичному занятті	10	16	160	15	150
Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	10	-	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	5	6	30	6	30
Виконання модульної роботи	25	2	50	2	50
	Разом	-	256	-	245
Максимальна кількість балів: 501					
Розрахунок коефіцієнта: $501/100=5$					

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Самостійна робота студентів передбачає планове виконання ними наступних завдань: написання реферату і доповіді на певну тему; створення тематичного проєкту; письмова аналітична робота на певну тему; проведення презентації робіт в рамках творчого проєкту одноосібно чи в співавторстві.

Завдання для самостійної роботи Змістовий модуль 1. Історія мови

Написання реферату “Біографія Джозефа Конрада”.

Завдання: на основі опрацювання рекомендованих джерел, доповнених довідковим матеріалом, знайденим самостійно, написати реферат “Біографія Джозефа Конрада” (обсяг – 500 слів), представити його під час тематичного круглого столу.

Рекомендовані джерела:

1. Документальне відео “Joseph Conrad Documentary - Biography of the life of Joseph Conrad” (Famous Biographies, 12 January 2021, 4 min.)
Посилання: https://www.youtube.com/watch?v=ZBODWGfYB_U
2. Сайт The Joseph Conrad Society: <http://www.josephconradsociety.org/index.htm>

Змістовий модуль 2. Література і мистецтво

Тематичний проєкт: підготовка до взаємодії з англomовними видавництвами.

Завдання: ознайомитися зі структурою сайтів провідних видавництв Великої Британії, США і Канади, знайти інформацію про порядок роботи видавництв з перекладною літературою, підготувати виступ на тему: “Огляд видавництв Великої Британії, США і Канади: коротка історія, співпраця з авторами і перекладачами” (обсяг – 500 слів).

II семестр

Змістовий модуль 3. Ділова та наукова документація

Завдання: опрацювати рекомендовану літературу, підготувати англійсько-український міні-словник слів і зворотів ділової документації, підготувати англійсько-український міні-словник слів і зворотів наукових досліджень (обсяг – 3 аркуші).

Рекомендована література:

Theme 7. Business documents and correspondence.

Rawdon Wyatt. Check your English Vocabulary for Business and Administration. p. 36-46

Theme 8. Important features and elements of academic texts.

Rawdon Wyatt. Check your English Vocabulary for Business and Administration. p. 47-56

Theme 9. Academic writing: summaries, research paper abstracts, reviews.

Rawdon Wyatt. Check your English Vocabulary for Business and Administration.
p. 57-66

Змістовий модуль 4 Моя майбутня професія

1. Kazuo Ishiguro, Nobel Prize in Literature 2017, Nobel Lecture: “My Twentieth Century Evening – and Other Small Breakthroughs” (7 December 2017, 60 min)

Нобелівська лекція лауреата Нобелівської премії у галузі літератури 2017 року Казуо Ішігуро “Мій вечір у XX столітті та інші невеликі прориви” (7 грудня 2017 року, 60 хв.)

Посилання на відео-лекцію: https://www.youtube.com/watch?v=ZW_5Y6ekUEw

Текст лекції завантажити за посиланням:

<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2017/ishiguro/25124-kazuo-ishiguro-nobel-lecture-2017/>

Завдання: прочитати текст лекції, прослухати лекцію (одночасно читати текст для кращого сприйняття мовлення), законспектувати основні ідеї (300 слів).

2. Lecture “Comparative Literature” by Ben Hutchinson, Professor of European Literature at the University of Kent, Great Britain (18 September 2018, 18 min).

Лекція Бена Хатчінсона, професора європейської літератури Університету міста Кент (Велика Британія), на тему: «Порівняльна література» (18 хв.). Університет міста Кент (18 вересня 2018 року, 18 хв.)

Посилання на відео-лекцію: <https://www.youtube.com/watch?v=V34vu01jpS4>

(субтитри англійською мовою)

Завдання: прослухати лекцію, законспектувати лекцію, підготувати доповідь англійською мовою «Main ideas in the lecture “Comparative Literature” by Ben Hutchinson» (“Основні положення лекції Бена Хатчінсона “Comparative Literature” (300 слів) та аналітичний текст українською мовою «Основні положення лекції Бена Хатчінсона “Comparative Literature” (200 слів).

3. The 2021 International Booker Prize – virtual winner ceremony (2 June 2021, 35 min)

Перегляд віртуальної церемонії присудження Міжнародної Букерівської премії (2 червня 2021 року, 35 хвил.)

Посилання: <https://www.youtube.com/watch?v=E2yY2NYIT74>

(субтитри англійською мовою)

Більше інформації на www.thebookerprizes.com

Завдання: переглянути церемонію (наявні субтитри англійською мовою), підготувати словник корисних фраз і слів, підготувати розповідь англійською мовою про основні елементи віртуальної церемонії присудження Міжнародної Букерівської премії (300 слів).

4. The Olof Palme Prize Ceremony 2019 (30 January 2020, 1 hour 16 min)

Церемонія вручення Премії Улофа Пальме (2019 рік) британському письменнику Д.Корнвеллу (Джону Ле Карре)

Посилання: https://www.youtube.com/watch?v=Nr9AV7_hNmU

Завантажити промову Джона ле Карре

Speech by David Cornwell (John le Carré)

<http://www.palmefonden.se/2019-david-cornwell-john-le-carre/>

Завдання: переглянути церемонію, прочитати доповідь Д.Корнвелла (Джона ле Карре), підготувати презентацію англійською мовою про структурні елементи церемонії нагородження (300 слів).

Критерії оцінювання самостійної роботи:

Суть підготовки студентами самостійного творчого завдання передбачає перевірку володіння відповідною лексикою та граматичними структурами, дотримання стилю завдання, що виконується; демонстрація якісного володіння писемним та усним мовленням.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
I семестр			
Модуль 1	Реферат, презентація реферату	5*3	III-VIII
Модуль 2	Тематичний проєкт, виступ	5*3	IX-XVI
Разом		30 балів	
II семестр			
Модуль 3	Аналітична письмова робота	5*3	III-VIII
Модуль 4	Аналітична письмова робота, доповідь, презентація	5*3	IX-XVI
Разом		30 балів	

6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Форма проведення: письмова

Максимальна кількість балів: 25 балів

6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Форма проведення: залік

Навчальні досягнення студентів із дисципліни «Професійне спілкування іноземною мовою» оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов'язковості модульного контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок; розширення кількості підсумкових балів до 100.

6.5 Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю (для самоконтролю)

1. Історія мови
2. Література і мистецтво
3. Ділова та наукова документація
4. Моя майбутня професія

6.6 Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична карта

**Разом: 120 год., практичні заняття – 62 год., самостійна робота – 50 год.,
модульний контроль – 8 год.**

Модулі	I семестр								II семестр				
	Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3		Змістовий модуль 4		
Назва модуля	History of language				Literature and Arts				Business and Academic Writing		Future Profession		
Кількість балів за модуль	128				128				128		128		
Практичні	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-20	21-23	24-27	28-30	31-33
Теми практичних занять: 31-відвідування 310 – робота на практичних заняттях (всього 341 бал)	English as the Language of	Brief History of the English	Brief History of the Ukrainian	Indo-European family of languages	Genres of Literature and Famous English – Speaking Authors	Art History	History of World literature	History of Ukrainian literature	Business documents and correspondence	Important features and elements of academic texts	Academic writing, summaries, research paper abstracts, reviews	Creative writing – as a branch of Literary studies	Literary and artistic management
Самостійна робота (всього 60 балів)	5*3 балів				5*3 балів				5*3 балів		5*3 балів		
Види поточного контролю (всього 100 балів)	Модульна контрольна робота 1 (25 балів)				Модульна контрольна робота 2 (25 балів)				Модульна контрольна робота 3 (25 балів)		Модульна контрольна робота 4 (25 балів)		
Підсумковий контроль	Максимальна кількість балів – 501 балів												

8. Рекомендовані джерела

Основна

1. Michael McCarthy. Felicity O'Dell. Academic Vocabulary in Use. CUP. 2008. – 176 p.
2. Цюра С.В. English for Masters of Arts majoring in Ukrainian Philology = Англійська для магістрів спеціальності українська філологія / С. В. Цюра. – ЧНУ ім. Б. Хмельницького, 2016. – 128 с.
3. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма: Навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців. Львів. 2003. -220с.

Додаткова

1. Murphy Raymond. English Grammar in Use. (Parts I, II). Cambridge University Press, 1994-128с.
2. Sarah Philpot. Lesley Curnick. New Headway academic skills. Level 3. OUP. – 94 p.
3. David Porter. Check your vocabulary for academic English. A&C Black. London. 2007. -78 p.
4. New Scientist. Scientific Journal. 2010 - 2014.
5. Kazuo Ishiguro, Nobel Lecture: «My Twentieth Century Evening – and Other Small Breakthroughs» (7 December 2017).<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2017/ishiguro/25124-kazuo-ishiguro-nobel-lecture-2017/>
6. The Olof Palme Prize Ceremony 2019, Speech by David Cornwell (John le Carré) (30 January 2020). <http://www.palmefonden.se/2019-david-cornwell-john-le-carre/>

Фахова література

1. Кузнєцова, І.В. Кузнєцова, Г.В. (2013) English for Students of Philology (Англійська мова для студентів-філологів).<http://eprints.zu.edu.ua/id/eprint/9948>.
2. Іванова Л. А. Англійська мова для філологів: Навчальний посібник для студентів та аспірантів філологічних спеціальностей. - Видавництво ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2005 г.
3. Королюк, Г.О., Куліш, І.М. (2012) Англійська мова для студентів української філології : навч. посіб. <http://eprints.cdu.edu.ua/id/eprint/123>